

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Gerechtshof

Arrest van 1.6.1978 in zaak A 77/3 inzake Mölnlycke en Schagen tegen Satoma

Beschikkingen van het Comité van Ministers

- Wijziging van het Benelux-tarief van **invoerrechten**, M (77) 17
- Intra-Benelux-verkeer en invoer van **pluimvee, eendagskuikens en broedderen**, M (78) 2
- Afmetingen en gewichten van **bedrijfsvoertuigen**, M (78) 3
- Doorvoer van **dieren** en produkten, M (78) 4
- Gezondheidscontrole op **honden en katten** aan de buitengrenzen van Benelux, M (78) 5
- Benelux-schild voor **logiesverstreckende bedrijven**, M (78) 6 (Aanbeveling)

TABLE DES MATIERES :

Cour de Justice Benelux

Arrêt du 1.6.1978 dans l'affaire A 77/3 en cause Mölnlycke et Schagen contre Satoma

Décisions du Comité de Ministres

- Modification du tarif Benelux des **droits d'entrée**, M (77) 17
- Echanges intra-Benelux et importation de **volailles, de poussins d'un jour et d'œufs à couver**, M (78) 2
- Poids et dimensions des **véhicules utilitaires**, M (78) 3
- Transit d'**animaux** et de produits, M (78) 4
- Contrôle sanitaire des **chiens et des chats** aux frontières extérieures du Benelux, M (78) 5
- Panonceau pour les **établissements d'hébergement**, M (78) 6 (Recommandation)

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten** bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1978-4

97^e aanvulling

28.6.1978

97^e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Benelux-Hof</i> in de rubriek « Vragen van uitleg en uitspraken » : — de blz. 520-521 vervangen door blz. 520-523</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Cour Benelux</i> dans la rubrique « Demandes d'avis et décisions » : — remplacer les pages 520-521 par les pages 520-523</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Invoerrechten</i> Invoegen : blz. 81-82</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Droits d'entrée</i> Insérer : p. 81-82</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/II</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i> Invoegen : blz. 2271-2303</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/II</p> <p><i>Décisions ministérielles</i> Insérer : p. 2271-2303</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p>Vervangen : blz. 121-123(n) 663-668</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p>Remplacer : p. 121-123(n) 663-668</p>

DEEL 3	TOME 3
Vervangen : blz. 750 - 751 1223 - 1228	Remplacer : p. 750 - 751 1223 - 1228
DEEL 5/II	TOME 5/II
<i>Invoerrechten</i>	<i>Droits d'entrée</i>
Vervangen : blz. 61(fr) - 63(n)	Remplacer : p. 61(fr) - 63(n)
DEEL 6	TOME 6
<i>Ministeriële Beschikkingen</i>	<i>Décisions ministérielles</i>
Vervangen : blz. 1458 - 1472 1489 - 1491	Remplacer : p. 1458 - 1472 1489 - 1491
DEEL 6/II	TOME 6/II
Vervangen : blz. 1931 - 1932(n) 1945 - 1946 2110 - 2111 2115 - 2116(n)	Remplacer : p. 1931 - 1932(n) 1945 - 1946 2110 - 2111 2115 - 2116(n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 77/3

inzake

MOLNLYCKE-SCHAGEN tegen SATOMA

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 77/3

en cause

MOLNLYCKE-SCHAGEN contre SATOMA

1.VI.1978

**Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van
de Hoge Raad der Nederlanden, inzake Mölnlycke en Schagen
tegen Satoma
(zaak A 77/3)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 1 juli 1977, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 7 juli 1977, het Hof verzocht uitspraak te doen over de volgende vragen van uitlegging van artikelen 13 en 14 alsmede van andere, mogelijkkerwijze toepasselijke artikelen van de Eenvormige Beneluxwet op de Warenmerken (B.M.W.), gerezen in de zaak van I.1. de vennootschap naar Zweeds recht MOLNLYCKE A.B., gevestigd te Göteborg (Zweden), en 2. de naamloze vennootschap MOLNLYCKE (Nederland) N.V., gevestigd te Hoogezand, en II. Stephanus Jacobus SCHAGEN, wonende te Alkmaar, allen eisers tot cassatie van een tussen partijen gewezen arrest van het Gerechtshof te Leeuwarden van 24 maart 1976 tegen de naamloze vennootschap naar Belgisch recht SATOMA CO. N.V., gevestigd te Lambermont-Verviers (België), verweerster in cassatie :

- « 1. Kan van een met een merk « overeenstemmend teken » in de zin van artikel 13, onder A, eerste lid, aanhef en sub 1 der B.M.W. worden gesproken, als dat teken, zoals het als merk is ingeschreven, niet op zich zelf maar wel door de presentatie ervan die door de wederpartij van de merkhouder wordt gebezigd, tot verwarring omtrent de herkomst der waren aanleiding kan geven ?
2. Brengt een bevestigende beantwoording van vraag 1 mee dat de merkhouder zich ook kan verzetten tegen het gebruik van het teken op zich zelf — dus zonder dat de presentatie wordt gebezigd die tot verwarring aanleiding geeft —, met als gevolg dat de rechter zijn verbod ook kan uitstrekken tot het gebruik van het teken op zich zelf, en ter zake van dat gebruik tot schadevergoeding kan veroordelen ?
3. Is van een « overeenstemmend individueel merk » in de zin van artikel 14, onder B, aanhef en sub 1, der B.M.W. sprake, indien het als merk gedeponeerde teken op zich zelf niet, maar door de presentatie ervan wel tot verwarring omtrent de herkomst der waren aanleiding kan geven ?
4. Ligt in de woorden « Wanneer de houder van de eerdere inschrijving (...) aan het geding deelneemt », gebezigd in artikel 14, onder B, aanhef, der B.M.W. besloten, dat de houder van de eerdere inschrijving in het betreffende geding de nietigverklaring van het omstreden depot kan vorderen ? ».

**Demande de décision préjudicielle présentée par arrêt du Hoge Raad
der Nederlanden, en cause Mölnlycke et Schagen contre Satoma**

(affaire A 77/3)

Traduction

Le Hoge Raad der Nederlanden (la Haute Cour des Pays-Bas), statuant dans la cause I.1. la société de droit suédois MOLNLYCKE A.B., dont le siège social est à Göteborg (Suède), et 2. société anonyme MOLNLYCKE (Nederland) N.V., dont le siège social est à Hoogezand (Pays-Bas) et II. Stephanus Jacobus SCHAGEN, domicilié à Alkmaar (Pays-Bas), demandeurs en cassation d'un arrêt rendu par la Cour d'appel de Leeuwarden en date du 24 mars 1976 contre la société anonyme de droit belge SATOMA Co. S.A., dont le siège social est à Lambermont-Verviers (Belgique), défenderesse en cassation, a, par arrêt du 1^{er} juillet 1977 — parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 7 juillet 1977 — invité la Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes relatives à l'interprétation des articles 13 et 14 ainsi que d'autres articles éventuellement applicables de la Loi Benelux sur les marques de produits (LBM) :

- « 1. Peut-il être question d'un « signe ressemblant » à une marque au sens de l'article 13 A, alinéa 1^{er}, début et 1 de la LBM lorsque ce signe, tel qu'il est enregistré comme marque, peut prêter à confusion sur l'origine des produits, non pas en soi mais bien par la présentation que lui donne l'adversaire du titulaire de la marque ?
2. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1, cette réponse implique-t-elle que le titulaire de la marque peut s'opposer aussi à l'usage du signe en soi — donc sans qu'il soit recouru à la présentation prêtant à confusion —, si bien que le juge peut aussi étendre l'interdiction prononcée à l'usage du signe en soi et peut condamner au paiement de dommages et intérêts du chef de cet emploi ?
3. Est-il question d'une « marque individuelle ressemblante » au sens de l'article 14 B, début et 1 de la LBM si le signe déposé comme marque peut, non pas en soi mais bien par la présentation qui lui est donnée, prêter à confusion sur l'origine des produits ?
4. Les termes « pour autant que le titulaire de l'enregistrement antérieur ... prenne part à l'action » utilisés à l'article 14 B, début de la LBM impliquent-ils que le titulaire de l'enregistrement antérieur peut demander, au cours de l'instance, l'annulation du dépôt litigieux ? ».

II
ARREST
van 1 juni 1978

HET BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak A 77/3

Gezien de brief van de Hoge Raad der Nederlanden van 1 juli 1977 met het daarbij gevoegde, voor eensluidend gewaarmerkte, afschrift van het arrest van de Hoge Raad van 1 juli 1977 in de zaak van I.1. de vennootschap naar Zweeds recht MOLNLYCKE A.B., gevestigd te Göteborg (Zweden), en 2. de naamloze vennootschap MOLNLYCKE (Nederland) N.V., gevestigd te Hoogezand, en II. Stephanus Jacobus SCHAGEN, wonende te Alkmaar, tegen de naamloze vennootschap naar Belgisch recht SATOMA Co N.V., gevestigd te Lambermont-Verviers (België), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof vragen van uitleg van artikel 13, onder A, eerste lid, aanhef en sub 1, van artikel 14, onder B, en van andere, mogelijkerwijze toepasselijke artikelen van de Een-vormige Beneluxwet op de warenmerken worden gesteld;

Ten aanzien van de feiten :

Overwegende

Ten aanzien van het verloop van het geding :

Overwegende

Overwegende dat het Hof de partijen in de gelegenheid heeft gesteld schriftelijke opmerkingen te maken over de door de Hoge Raad gestelde vragen, waarvan door partijen Mölnlycke en door Satoma gebruik is gemaakt ;

Overwegende

Overwegende dat de Advocaat-Generaal Berger op 30 maart 1978 schriftelijk conclusie heeft genomen ;

Ten aanzien van het recht :

Overwegende

Ten aanzien van de kosten :

Overwegende

Uitspraak doende op de door de Hoge Raad bij arrest van 1 juli 1977 gestelde vragen ;

Gelet op de eensluidende schriftelijke conclusie van de Advocaat-Generaal Berger ;

II
ARRET

du 1^{er} juin 1978

Traduction

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

Dans l'affaire A 77/3

Vu la lettre du Hoge Raad der Nederlanden du 1^{er} juillet 1977, avec en annexe la copie certifiée conforme de l'arrêt du Hoge Raad du 1^{er} juillet 1977 en cause I.1. la société de droit suédois MOLNLYCKE A.B., dont le siège social est à Göteborg (Suède), et 2. la société anonyme MOLNLYCKE (Nederland) N.V., dont le siège social est à Hoogezand (Pays-Bas), et II. Stephanus Jacobus SCHAGEN, domicilié Alkmaar (Pays-Bas), contre la société anonyme de droit belge SATOMA Co. S.A., dont le siège est à Lambermont-Verviers (Belgique), soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de l'article 13 A alinéa 1^{er}, début et 1, de l'article 14 B, et d'autres articles éventuellement applicables de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits ;

Quant aux faits :

Attendu

Quant à la procédure :

Attendu

Attendu que la Cour a donné aux parties l'occasion de présenter par écrit des observations concernant les questions posées par le Hoge Raad, ce dont les sociétés Mölnlycke et Satoma ont fait usage ;

Attendu

Attendu que Monsieur l'Avocat général Berger a conclu par écrit le 30 mars 1978 ;

Quant au droit :

Attendu

Quant aux dépens :

Attendu

Statuant sur les questions posées par le Hoge Raad par arrêt du 1^{er} juillet 1977 ;

Vu les conclusions conformes données par écrit par Monsieur l'Avocat général Berger ;

Verklaart voor recht :

1. Indien een teken, zoals het als merk is ingeschreven, niet op zichzelf maar wel door de presentatie ervan tot verwarring omtrent de herkomst der waren aanleiding kan geven, dan kan van een met een merk « overeenstemmend teken » in de zin van artikel 13, onder A, eerste lid, aanhef en sub 1, van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken alleen worden gesproken voor zover het als merk ingeschreven teken wordt gebruikt in de presentatie die tot verwarring omtrent de herkomst der waren aanleiding kan geven ;

2. In zodanig geval kan de merkhouder zich niet op grond van genoemde bepaling verzetten tegen het gebruik van het teken op zichzelf — dus zonder dat de presentatie wordt gebezigd die tot verwarring aanleiding geeft —, zodat de rechter zijn verbod niet kan uitstrekken tot het gebruik van het teken op zichzelf, en ter zake van dat gebruik niet op grond van artikel 13, onder A, tweede lid, van genoemde wet tot schadevergoeding kan veroordelen ;

3. Van een « overeenstemmend individueel merk » in de zin van artikel 14, onder B, aanhef en sub 1, van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken is geen sprake, indien het als merk gedeponeerde teken op zichzelf niet, maar door de presentatie ervan wel tot verwarring omtrent de herkomst der waren aanleiding kan geven ;

4. De woorden van artikel 14, onder B, aanhef en onder 1, moeten aldus worden uitgelegd dat, wanneer de houder van de eerdere inschrijving aan het geding deelneemt, deze in het betreffende geding de nietigverklaring van het omstreden depot kan vorderen ;

Uitspraak doende omtrent de op de behandeling voor het Benelux-Gerechtshof gevallen kosten ;

Bepaalt die kosten voor partijen Mölnlycke op in totaal f 3.000,— (exclusief B.T.W.), voor Satoma op f 3.000,— (exclusief B.T.W.) en voor Schagen op nihil ;

Aldus gewezen door de Heren A. Wauters, President, Mr C.W. Dubbink, Eerste Vice-President, F. Goerens, Tweede Vice-President, Baron J. Richard, A. de Vreese, C. Wampach, Mr H.E. Ras en Mr Ch.M.J.A. Moons, Rechters, en E. Mores, Plaatsvervangend Rechter ;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 1 juni 1978 door de Heer President A. Wauters, in aanwezigheid van de Heer Advocaat-Generaal F. Dumon en de Heer Hoofdgriffier, Dr G.M.J.A. Russel.

De Griffier :
G. Russel

De President :
A. Wauters

Dit pour droit :

1. Si un signe, tel qu'il est enregistré comme marque, peut prêter à confusion sur l'origine des produits, non pas en soi mais bien par sa présentation, il ne peut être question d'un « signe ressemblant » à une marque au sens de l'article 13 A, alinéa 1^{er}, début et 1, de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits que dans la mesure où le signe enregistré comme marque est employé dans la présentation pouvant prêter à confusion sur l'origine des produits ;
2. Dans pareil cas, le titulaire de la marque ne peut pas s'opposer sur la base de la disposition précitée à l'emploi du signe en soi — donc sans que ne soit utilisée la présentation prêtant à confusion — si bien que le juge ne peut pas étendre l'interdiction qu'il prononce à l'emploi du signe en soi et qu'il ne peut pas condamner au paiement de dommages et intérêts du chef de cet emploi sur la base de l'article 13 A, alinéa 2, de la loi précitée ;
3. Si le signe déposé comme marque peut, non pas en soi, mais bien par la présentation qui lui est donnée, prêter à confusion sur l'origine des produits, il ne s'agit pas d'une « marque individuelle ressemblante » au sens de l'article 14 B, début et 1, de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits ;
4. Les termes de l'article 14 B, début et 1, doivent être interprétés en ce sens que lorsque le titulaire de l'enregistrement antérieur prend part à l'action, il peut, au cours de l'instance, demander l'annulation du dépôt litigieux ;

Statuant sur les frais exposés devant elle ;

Fixe ces frais à un total de 3.000,— florins (hors T.V.A.) pour les parties Mölnlycke, à 3.000,— florins (hors T.V.A.) pour Satoma et à néant pour Schagen ;

Ainsi jugé par Messieurs A. Wauters, Président, C.W. Dubbink, Premier Vice-Président, F. Goerens, Second Vice-Président, le baron J. Richard, A. de Vreese, C. Wampach, H.E. Ras et Ch.M.J.A. Moons, Juges et E. Mores, Juge suppléant ;

et prononcé en audience publique à Bruxelles le 1^{er} juin 1978 par Monsieur A. Wauters, Président, en présence de Monsieur l'Avocat général F. Dumon et de Monsieur le Greffier en Chef, G.M.J.A. Russel.

Le Greffier :

Le Président :

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 28 DECEMBER 1977
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN

M (77) 17

(vijfde wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding : 1 januari 1978)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 28 DECEMBRE 1977
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS
D'ENTREE

M (77) 17

(cinquième décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1978)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (77) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende, dat het wenselijk is in de bijlage bij voornoemd Protocol een bepaling op te nemen die het de bevoegde Ministers mogelijk maakt, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vast te stellen volgens welke onder door hen te stellen voorwaarden en beperkingen, gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen, vermeld in de lijst bedoeld in artikel 223, tweede lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor zover die goederen bestemd zijn voor de uitvoering van gemeenschappelijke defensieprogramma's waarbij ten minste één van de Beneluxlanden partij is,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bijlage, behorende bij het 'op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt gewijzigd als volgt :

Na artikel 27bis wordt opgenomen :

Artikel 27ter

De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen, volgens welke onder door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen, vermeld in de lijst bedoeld in artikel 223, tweede lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor zover die goederen bestemd zijn voor de uitvoering van gemeenschappelijke defensieprogramma's waarbij ten minste één van de Beneluxlanden partij is.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1978.

GEDAAN te Luxemburg, op 28 december 1977.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (77) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, (et) notamment les articles 11 et 78,

Vu l'article 1^{er}, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est souhaitable d'insérer une disposition dans l'annexe du Protocole précité qui permet aux Ministres compétents d'arrêter, sur proposition de la Commission douanière et fiscale, des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour des marchandises mentionnées à la liste dont il est question à l'article 223, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté économique européenne, pour autant que ces marchandises soient destinées à l'exécution de programmes communs de défense auxquels au moins un des pays du Benelux est partie,

A décidé ce qui suit :

Article 1^{er}

L'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est modifiée comme suit :

Après l'article 27bis il est inséré :

Article 27ter

Les Ministres compétents peuvent, sur proposition de la Commission douanière et fiscale, arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour des marchandises mentionnées à la liste dont il est question à l'article 223, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté économique européenne, pour autant que ces marchandises soient destinées à l'exécution de programmes communs de défense auxquels au moins un des pays du Benelux est partie.

Article 2

Cette décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1978.

FAIT à Luxembourg, le 28 décembre 1977.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING INZAKE
VETERINAIIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR
HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS EN
BROEDEIEREN, M (71) 31

M (78) 2

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

*(zie ook art. 2 d) en e) van Beschikking M (76) 27
van 24 mei 1976, blz. 2158)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
REMPACANT LA DECISION CONCERNANT LES
PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERITAIRE RELATIVES AUX ECHANGES
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR
ET D'ŒUFS A COUVER, M (71) 31

M (78) 2

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

*(voir aussi l'art. 2 d) et e) de la Décision M (76) 27
du 24 mai 1976, p. 2158)*

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van de Beschikking inzake veterinairerechtelijke voorschriften
voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee,
eendagskuikens en broedeieren, M (71) 31
M (78) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat het in verband met het optreden van laryngotracheïtis in de Beneluxlanden noodzakelijk is gebleken nader maatregelen te nemen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige Beschikking wordt verstaan onder :

- a) pluimvee : huisdieren behorende tot de volgende soorten : kippen, kalkoenen, parelhoenders, eenden, ganzen, fazanten en kwartels ;
- b) eendagskuikens en broedeieren : eendagskuikens en broedeieren van pluimvee ;
- c) invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- d) bevoegde dienst : de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën is vrij :

- a) fok-, gebruiks- en slachtpluimvee, alsmede broedeieren en eendagskuikens van oorsprong uit een der Beneluxlanden ;
- b) fok- en gebruikspluimvee dat tenminste gedurende zes weken ononderbroken op het grondgebied van een der Beneluxlanden heeft verbleven ;
- c) kuikens, uitgebreed uit ingevoerde broedeieren vanaf de leeftijd van drie weken.

Artikel 3

Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd, is niet toegestaan.

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision concernant les prescriptions de police sanitaire
vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation
de volailles, de poussins d'un jour et d'œufs à couver, M (71) 31
M (78) 2**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant que l'apparition de la laryngo-trachéite infectieuse dans les pays du Benelux nécessite la prise de nouvelles mesures,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente Décision, on entend par :

- a) volailles : les animaux domestiques des espèces suivantes : poules, dindes, pintades, canards, oies, faisans et cailles ;
- b) poussins d'un jour et œufs à couver : les poussins d'un jour et les œufs à couver de volailles ;
- c) importation : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- d) service compétent : le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des catégories ci-après sont libres :

- a) volailles d'élevage, de rente et d'abattage ainsi que les œufs à couver et les poussins d'un jour originaires d'un des pays du Benelux ;
- b) volailles d'élevage et de rente ayant séjourné de façon ininterrompue pendant au moins six semaines dans le territoire d'un des pays du Benelux ;
- c) poussins, éclos d'œufs importés, à partir de l'âge de trois semaines.

Article 3

L'importation de volailles, d'œufs à couver et de poussins d'un jour d'un pays où la peste aviaire classique a été constatée dans les six derniers mois, n'est pas autorisée.

Artikel 4

1. Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming. De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren, resp. broedeieren, aan de Beneluxbuitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.
2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :
 - a) het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading voor de desbetreffende categorie afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het in de bijlagen bij de onderhavige beschikking voor elke categorie opgenomen model ;
 - b) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijk tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;
 - c) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het of de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden de dieren klinisch gekeurd.
3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :
 - § 1. voor fok- en gebruikspluimvee :
 - de beschrijving van de dieren ;
 - dat het herkomstig is uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie-, vermeerderings- of opfokbedrijf ;
 - dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond ;
 - de aard van en de kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd ;
 - dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden voor de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken voor de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten ;
 - dat het bedrijf van herkomst gedurende zes weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera ;

Article 4

1. L'importation de volailles, d'œufs à couver et de poussins d'un jour n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays du destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux ou d'œufs à couver doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions qui suivent sont également d'application :

- a) les volailles, les œufs à couver et les poussins d'un jour doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur pour la catégorie en question, conforme au modèle repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie ;
- b) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière duquel les volailles, les œufs à couver ou les poussins d'un jour seront présentés, doit être prévenu au moins 48 heures avant leur arrivée du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;
- c) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du (des) certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; les animaux sont également soumis à un examen clinique.

3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

§ 1. pour les volailles d'élevage et de rente :

- la description des animaux ;
- qu'elles proviennent d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- la nature et les caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés ;
- que l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le jour du chargement, de pseudo-peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poules ou de faisans, et qu'elle est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;

- dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading geen inenting van kippen en fazanten tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden ;
- dat het zich op het bedrijf bevindende pluimvee op de dag van inlading vrij is van infectieziekten ;
- dat de dieren in een nieuwe verpakking worden verzonden ;
en bovendien voor wat betreft kippen en kalkoenen :
- dat het bedrijf :
 - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum ;
 - b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading ;

§ 2. voor slachtpluimvee :

- de beschrijving van de dieren ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd ;
- dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond ;
- dat het van oorsprong is uit het land van verzending ;
- dat het bedrijf van herkomst is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het kippen of fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis ;
- dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera ;
- dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading geen inenting (van kippen en fazanten) tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden ;
- dat de dieren worden verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die vóór de verzending werd gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;

§ 3. voor broedeieren :

- de aanduiding van de diersoort ;
- dat de eieren herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf ;
- het nummer van het officieel erkende bedrijf, waarmee de eieren moeten zijn gestempeld ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking ;

- qu'aucune vaccination des poules et des faisans contre la laryngo-trachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 mois précédant le jour du chargement ;
- que les volailles présentes dans l'exploitation sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour du chargement ;
- que les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs ;
et en outre pour les poules et les dindes :
- que l'exploitation :
 - a) a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum ;
 - b) a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de chargement ;

§ 2. pour les volailles d'abattage :

- la description des animaux ;
- la nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- qu'elles sont originaires du pays expéditeur ;
- que l'exploitation de provenance est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a été indemne, pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement, de pseudo-peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poules ou de faisans ;
- que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- qu'aucune vaccination (des poules et des faisans) contre la laryngo-trachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- que les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, ce au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur ;

§ 3. pour les œufs à couver :

- l'espèce de volaille ;
- qu'ils proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans les pays expéditeur ;
- le numéro de l'exploitation officiellement agréée, qui doit être estampillé sur l'œuf ;
- la nature et caractéristiques du conditionnement ;

- dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het broedeieren van kippen of fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten;
 - dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera;
 - dat de eieren, voorzover het eieren van kippen betreft, afkomstig zijn uit bedrijven waar de moederdieren effectief ingeënt zijn tegen trilziekte (infectieuze encephalomyelitis);
 - dat de eieren voor de inlading ontsmet zijn;
 - dat de eieren in een nieuwe verpakking worden verzonden, waarop het nummer van het officieel erkende bedrijf is aangebracht;
- alsmede voor wat betreft broedeieren van kippen en kalkoenen:
- dat het bedrijf:
 - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum;
 - b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de 6 maanden voorafgaande aan de dag van inlading resp. de dag van aflevering;

§ 4. voor eendagskuikens:

- de aanduiding van de diersoort en het ras;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking;
- dat de broederij van herkomst slechts broedeieren accepteert welke herkomstig zijn van bedrijven die voldoen aan de in § 3. voor broedeieren gestelde eisen;
- dat de kuikens herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinaire toezicht staande broederij;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel hebben vertoond;
- dat de broederij is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende zes weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het ééndagskuikens van kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis;
- dat het overige op het bedrijf aanwezige pluimvee:
 - a) gedurende de zes maanden vóór de dag van inlading vrij is geweest van salmonella pullorum, pseudo-vogelpest en indien het eendagskuikens van kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis;
 - b) gedurende zes weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera;
 - c) op de dag van inlading vrij is van infectieziekten;
- dat de dieren in een nieuwe, eenmalig te gebruiken verpakking worden verzonden.

- que l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le jour du chargement, de pseudo- peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit d'œufs de poules ou de faisans, et qu'elle est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement ;
 - que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;
 - que les œufs, pour autant qu'il s'agisse d'œufs de poules, proviennent d'exploitations où les reproducteurs ont été efficacement vaccinés contre l'encéphalomyélite infectieuse ;
 - que les œufs ont été désinfectés avant le chargement ;
 - qu'ils sont acheminés dans des conditionnements neufs, estampillés au numéro de l'exploitation reconnue officiellement ;
- et pour œufs à couvrir de poules et de dindes :
- que l'exploitation :
 - a) a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum ;
 - b) a été indemne de pullorose pendant les 6 mois précédant le jour du chargement ou de la livraison ;

§ 4. pour les poussins d'un jour :

- l'espèce et la race ;
- la nature et caractéristiques du conditionnement ;
- que le couvoir de provenance accepte uniquement les œufs à couvrir d'exploitations qui répondent aux conditions posées à ces œufs au § 3. ;
- que les poussins proviennent d'un couvoir soumis à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- que le couvoir est situé au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a été indemne, pendant les six semaines précédant le jour du chargement, de pseudo- peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poussins d'un jour de poules ou de faisans ;
- que les autres volailles présentes dans l'exploitation :
 - a) ont été indemnes, pendant les six mois précédant le jour du chargement, de pullorose et de pseudo- peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poussins d'un jour de poules ou de faisans ;
 - b) ont été indemnes de choléra aviaire pendant les six semaines précédant le jour du chargement ;
 - c) sont indemnes de maladies infectieuses au jour du chargement ;
- que les poussins sont transportés dans des emballages neufs perdus.

Artikel 5

Het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, worden slechts tot de invoer toegelaten indien de in artikel 4 bedoelde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

Artikel 6

1. Wordt het pluimvee, resp. worden de broedeieren of de eendagskuikens tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de bevoegde dienst de verpakking, in voorkomend geval het motorrijtuig, waarin de zending wordt vervoerd.
2. De zending slachtpluimvee moet rechtstreeks naar een officieel erkend(e) slachthuis of slachterij worden vervoerd en aldaar binnen 48 uur na aankomst worden geslacht.
De verpakking moet vóór het verlaten van het slachthuis of de slachterij gereinigd en ontsmet zijn met een officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.
3. De zending fok- of gebruikspluimvee resp. broedeieren of eendagskuikens wordt rechtstreeks naar het bedrijf van bestemming gevoerd om er gedurende zes weken, resp. drie weken voor de eieren vermeerderd met drie weken voor de uit deze eieren gebroede kuikens, in quarantaine te worden gehouden.
4. Op de in het tweede en derde lid bedoelde plaats van bestemming wordt de verzegeling van de zending door een door de veterinaire dienst daartoe gemachtigd persoon verbroken.
5. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie is vastgesteld
Het origineel van dat formulier verzegelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

Artikel 7

1. Het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3 t/m 5 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de zending, de verpakking inbegrepen. De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.

Article 5

Les volailles, les œufs à couvrir et les poussins d'un jour ne sont admis à l'importation que si les documents visés à l'article 4 sont en règle et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

Article 6

1. Lorsque les volailles, les œufs à couvrir ou les poussins d'un jour sont admis à l'importation, le service compétent scelle le conditionnement ou, le cas échéant, le véhicule automoteur dans lequel l'envoi est transporté.
2. L'envoi de volailles d'abattage doit directement être acheminé à un abattoir ou une tuerie officiellement agréés aux fins d'abattage dans les 48 heures après son arrivée.
Avant de quitter l'abattoir ou la tuerie, le conditionnement doit être nettoyé et désinfecté à l'aide d'un désinfectant officiellement autorisé.
3. Les envois de volailles d'élevage ou de rente, d'œufs à couvrir ou de poussins d'un jour sont transportés directement dans l'exploitation de destination; ils y sont gardés en quarantaine pendant une période de six semaines, à l'exception toutefois des œufs à couvrir pour lesquels est prescrite une quarantaine de trois semaines, à laquelle il faut ajouter une autre période de trois semaines pour les poussins provenant de ces œufs à couvrir.
4. Les scellés apposés sur l'envoi sont brisés au lieu de destination visé aux paragraphes 2 et 3 du présent article par un agent désigné par le service vétérinaire.
5. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.
L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

Article 7

1. Les volailles, les œufs à couvrir et les poussins qui ne répondent pas aux dispositions des articles 3 à 5, peuvent être renvoyés vers le pays expéditeur par ordre du service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté.
2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service vétérinaire ordonne la destruction de l'envoi, y compris le conditionnement. La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, est effectuée aux frais de l'importateur.

3. In afwijking van het in het eerste en tweede lid bepaalde, kan de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden toestaan dat pluimvee onder door deze dienst te stellen voorwaarden wordt geslacht; als voorwaarde dient in elk geval te worden gesteld dat het pluimvee voldoet aan de voor slachtpluimvee gestelde eisen.
4. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 8

De Beschikkingen van het Comité van Ministers inzake veterinaire voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuijken en broedeieren M (71) 31 van 9 juni 1971, M (74) 21 van 18 maart 1975 en M (76) 13 van 26 januari 1976 worden ingetrokken.

Artikel 9

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAAUW

3. Par dérogation aux paragraphes 1 et 2, le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté peut autoriser l'abattage des volailles aux conditions qu'il fixe ; il faut que ces conditions satisfassent au moins à celles qui sont prescrites pour les volailles d'abattage.
4. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 8

Les Décisions du Comité de Ministres concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'œufs à couver M (71) 31 du 9 juin 1971, M (74) 21 du 18 mars 1975 et M (76) 13 du 26 janvier 1976 sont abrogées.

Article 9

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

C.A. van der KLAUW

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer- fok- en gebruikspluimvee)

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras, leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd (1) :

III. Herkomst van de dieren :

— De dieren zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staand selectie-,
vermeerderings- of opfokbedrijf.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren :

— De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)
naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),
motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid.

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde fok-/gebruikspluim-
vee (1) voldoet aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel
klinisch ziekteverschijnsel ;

— het bedrijf van herkomst is gedurende de 6 maanden voor de dag van inlading vrij geweest
van pseudo-vogelpest en besmettelijke laryngotracheïtis (4) en is gelegen in het centrum van
een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de dag van inlading
vrij is geweest van deze ziekten ;

— het bedrijf van herkomst is gedurende de zes weken voorafgaande aan de dag van inlading
vrij geweest van vogelcholera ;

— op het bedrijf van herkomst hebben gedurende 6 maanden voor de dag van inlading geen
inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden (4) ;

— het zich op het bedrijf bevindende pluimvee was op de dag van inlading vrij van infectie-
ziekten ;

— het bedrijf is recent onderzocht op en vrij bevonden van mycoplasma gallisepticum (3) ;

— het bedrijf was vrij van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan
de dag van inlading (3) ;

— de dieren zijn verzonden in een nieuwe verpakking.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19.....
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij ver-
zending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het
schip vermelden.

(3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het fok- of gebruikspluimvee uit kippen of kalkoenen
bestaat. Doorhalen indien niet van toepassing.

(4) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of
fazanten betreft.

Bijlage II

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer slachtpluimvee)*

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras, leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd :

III. Herkomst van de dieren :

— De dieren zijn van oorsprong uit het land van verzending.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren :

— De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)
naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),
motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid.

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde slachtpluimvee voldoet aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— het bedrijf van herkomst is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de inlading vrij is geweest van pseudo-voelgpest en besmettelijke laryngotracheïtis (3) ;

— het bedrijf van herkomst is gedurende de zes weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van vogelcholera ;

— op het bedrijf van herkomst hebben gedurende de 6 weken voor de dag van inlading geen inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden (3) ;

— de dieren zijn verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die voor de verzending is gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19.....

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

(3) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of fazanten betreft.

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer broedeieren van kippen, kalkoenen, parelhoenders,
eenden, ganzen, fazanen en kwartels)*

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

- I. a) Aantal broedeieren :
- b) Diersoort :

- II. a) Nummer van het officieel erkende herkomstbedrijf waarmee de broedeieren en de verpakking zijn gestempeld :
- b) Aard van en kenmerken op de verpakking :

- III. Herkomst van de broedeieren :
- De broedeieren zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

- IV. Bestemming van de broedeieren.
- De broedeieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

- V. Sanitaire gegevens met betrekking tot de broedeieren.
- Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde broedeieren voldoen aan de volgende voorwaarden :
- het bedrijf van herkomst is gedurende de 6 maanden voor de dag van inlading vrij geweest van pseudo-voegepest en besmettelijke laryngotracheïtis (4) en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten ;
- het bedrijf van herkomst is gedurende de zes weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van vogelcholera ;
- de eieren, voorzover het eieren van kippen betreft, zijn afkomstig uit bedrijven waar de moederdieren effectief ingeënt zijn tegen trilziekte (infectieuze encephalomyelitis) ;
- het bedrijf van herkomst is recent onderzocht en vrij bevonden van mycoplasma gallisepticum (3) ;
- het bedrijf van herkomst is vrij geweest van salmonella pullorum gedurende de 6 maanden voorafgaande aan de dag van inlading (3) ;
- de eieren zijn vóór de inlading ontsmet ;
- de eieren zijn verzonden in een nieuwe verpakking.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te de 19.....
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.
- (2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.
- (3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het kippen of kalkoenen betreft. Doorhalen indien niet van toepassing.
- (4) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of fazanten betreft.

Bijlage IV

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer eendagskuikens van kippen, kalkoenen, parelhoenders,
eenden, ganzen, fazanten en kwartels)*

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal eendagskuikens :

II. a) Diersoort en ras van de eendagskuikens :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking :

III. Herkomst van de eendagskuikens :

- De eendagskuikens zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staande broede-
rij, waar slechts broedieren worden geaccepteerd welke afkomstig zijn uit een in het land
van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf :
- a) dat gedurende de 6 maanden voor de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogel-
pest en besmettelijke laryngotracheïtis (4) en is gelegen in het centrum van een gebied
met een straal van 2 km dat gedurende de 6 weken voor de dag van inlading vrij is
geweest van deze ziekten;
 - b) dat gedurende de 6 weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij is geweest van
vogelcholera;
 - c) waar de moederdieren, voor zover het kippen betreft, effectief ingeënt zijn tegen tril-
ziekte (infectieuze encephalomyelitis);
 - d) dat recent is onderzocht en vrij bevonden van mycoplasma gallisepticum (3);
 - e) dat vrij is geweest van salmonella pullorum gedurende de 6 maanden voorafgaande aan
de dag van aflevering van de broedieren (3).

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de eendagskuikens.

- De eendagskuikens worden verzonden uit (plaats van verzending)
naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),
motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

V. Sanitaire gegevens met betrekking tot de eendagskuikens.

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde eendagskuikens voldoen
aan de volgende voorwaarden :

- de eendagskuikens zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek
geen enkel kinisch ziekteverschijnsel;
- het bedrijf, waarvan de broederij deel uitmaakt is gelegen in het centrum van een gebied
met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de dag van inlading vrij is geweest
van pseudo-vogelpest, vogelcholera en besmettelijke laryngotracheïtis (4);
- het overige op het bedrijf aanwezige pluimvee is :
- a) gedurende de 6 maanden voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van salmo-
nella pullorum, pseudo-vogelpest en besmettelijke laryngotracheïtis (4);
 - b) gedurende de 6 weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van vogel-
cholera;
 - c) op de dag van inlading vrij geweest van infectieziekten;
- de eendagskuikens zijn in een nieuwe, eenmalig te gebruiken verpakking verzonden.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19.....

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.
- (2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden; bij ver-
zending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het
schip vermelden.
- (3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het kippen of kalkoenen betreft. Doorhalen indien
niet van toepassing.
- (4) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of
fazanten betreft.

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'élevage et de rente)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés (1) :

III. Provenance des animaux :

— Les animaux sont originaires d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux :

— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires.

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'élevage/de rente mentionnées ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;

— l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le chargement, de pseudo- peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (4) et est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement;

— l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement;

— aucune vaccination contre la laryngo-trachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 mois précédant le jour du chargement (4);

— les volailles présentes dans l'exploitation étaient indemnes de maladies infectieuses le jour du chargement;

— l'exploitation a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3);

— l'exploitation a été indemne de pullorose pendant les 6 mois précédant le jour du chargement (3);

— les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19.....
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Ces exigences complémentaires ne sont imposées qu'aux poules et dindes.
Biffer s'il y a lieu.

(4) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

Annexe II

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'abattage)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés :
.....

III. Provenance des animaux :

— Les animaux sont originaires du pays d'expédition.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux :

— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),
avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires.

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'abattage mentionnées ci-dessus
répondent aux conditions suivantes :— les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen,
aucun symptôme clinique de maladie;— l'exploitation de provenance est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a
été indemne, pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement, de pseudo-peste
aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (3);— l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précé-
dant le jour du chargement;— aucune vaccination contre la laryngo-trachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation
de provenance au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement (3);— les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfec-
tables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement auto-
risé dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19.....
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

*Certificat d'origine et de santé
(importation d'œufs à couvrir de poules, de dindes, de pintades,
de canards, d'oies, de faisans et de cailles)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

- I. a) Nombre d'œufs à couvrir :
b) Espèce de volaille :

- II. a) Numéro de l'exploitation de provenance, officiellement agréée, qui est estampillé sur l'œuf et les conditionnements :
b) Nature et caractéristiques du conditionnement :

- III. Provenance des œufs à couvrir :
— Les œufs à couvrir proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication soumise à un contrôle vétérinaire officiel.
— Nom et adresse de l'expéditeur :
— Nom et adresse de son mandataire : (1)

- IV. Destination des œufs à couvrir.
— Les œufs à couvrir sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2), avion (2), navire (2) (1)
— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires relatifs aux œufs à couvrir.

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les œufs à couvrir mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le chargement, de pseudo- peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (4) et est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement;
- l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement;
- que les œufs, pour autant qu'il s'agisse d'œufs de poules, proviennent d'exploitations dont les reproducteurs ont été efficacement vaccinés contre l'encéphaomyélite infectieuse;
- l'exploitation de provenance a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3);
- l'exploitation de provenance a été indemne de pullorose pendant les 6 mois précédant le jour du chargement (3);
- les œufs ont été désinfectés avant le chargement;
- les œufs sont acheminés dans des conditionnements neufs.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19.....
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Cette exigence n'est imposée qu'aux poules ou dindes.

Biffer s'il y a lieu.

(4) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

Annexe IV

N°

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(importation de poussins, de dindonneaux, de pintadeaux, de canetons,
d'oisons, de faisandeaux et de cailleaux, d'un jour)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre de poussins d'un jour :

II. a) Espèce et race des poussins d'un jour :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement :

III. Provenance des poussins d'un jour :

— Les poussins d'un jour proviennent d'un couvoir, soumis à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur, qui accepte uniquement des œufs à couver provenant d'une exploitation de sélection et de multiplication, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur :

a) qui a été indemne, pendant les 6 mois précédant le chargement, de pseudo- peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (4) et est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement;

b) qui a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement;

c) où les reproducteurs, pour autant qu'il s'agisse de poules, ont été vaccinés efficacement contre l'encéphalomyélite infectieuse;

d) qui a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3);

e) qui a été indemne de pullorose pendant les 6 mois précédant le jour de livraison des œufs à couver (3).

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des poussins d'un jour.

— Les poussins d'un jour sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),

avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires relatifs aux poussins d'un jour.

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les poussins d'un jour mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— l'examen des poussins d'un jour, effectué le jour du chargement, n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie;

— l'exploitation dont le couvoir fait partie est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a été indemne, pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement, de pseudo- peste aviaire, de choléra aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (4);

— les autres volailles présentes dans l'exploitation :

a) ont été indemnes, pendant les 6 mois précédant le jour du chargement, de pullorose, de pseudo- peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse;

b) ont été indemnes de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement;

c) sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour de l'embarquement;

— les poussins sont acheminés dans des emballages neufs perdus.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à le 19.....

(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Ces exigences complémentaires ne sont imposées qu'aux poules ou dindes. Biffer s'il y a lieu.

(4) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (62) 7
VAN 21 MEI 1962 INZAKE AFMETINGEN EN
GEWICHTEN VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN,
WELKE IN HET INTRA-BENELUX-VERKEER
ZIJN TOEGELATEN

M (78) 3

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
MODIFIANT LA DECISION M (62) 7
DU 21 MAI 1962 RELATIVE AUX POIDS ET
DIMENSIONS DES VEHICULES UTILITAIRES
ADMIS DANS LA CIRCULATION
INTRA-BENELUX

M (78) 3

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

voor M (62) 7 zie blz. 121
voor M (67) 17 zie blz. 750
voor M (74) 16 zie blz. 1931

pour M (62) 7 voir p. 121
pour M (67) 17 voir p. 750
pour M (74) 16 voir p. 1931

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (62) 7 van 21 mei 1962
inzake afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen,
welke in het intra-Benelux-verkeer zijn toegelaten

M (78) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7 en 86 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken artikel 2, punt II van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, te wijzigen, teneinde met de verruiming van de bepalingen inzake voertuigafmetingen in de drie landen rekening te houden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2, punt II van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2

II. De gezamenlijke druk op de weg, uitgeoefend door alle wielen tezamen van een samenstel van assen mag niet meer bedragen dan :

- a) 10.000 kg indien de afstand tussen twee assen, gemeten in de lengterichting van het voertuig, minder dan een meter bedraagt ;
- b) 16.000 kg indien de afstand tussen twee assen, gemeten in de lengterichting van het voertuig, meer dan een meter doch minder dan 1,2 meter bedraagt en de druk wordt uitgeoefend door ten minste vier wielen, met dien verstande dat de druk, uitgeoefend door twee of meer wielen van één as van het samenstel, niet meer mag bedragen dan 10.000 kg ;
- c) 18.000 kg indien de afstand tussen twee assen, gemeten in de lengterichting van het voertuig, 1,20 meter of meer doch minder dan twee meter bedraagt en de druk wordt uitgeoefend door ten minste vier wielen, met dien verstande dat de druk, uitgeoefend door twee of meer wielen van één as van het samenstel, niet meer mag bedragen dan 10.000 kg. »

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (62) 7 du 21 mai 1962
relative aux poids et dimensions des véhicules utilitaires
admis dans la circulation intra-Benelux
M (78) 3**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7 et 86 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier l'article 2, point II de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, afin de tenir compte de l'élargissement des dispositions des trois pays concernant les dimensions des véhicules,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2, point II de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 2

II. La pression totale exercée sur la route par l'ensemble des roues d'une combinaison d'essieux ne peut dépasser :

- a) 10.000 kg, lorsque la distance entre deux essieux, mesurée dans le sens longitudinal du véhicule, ne dépasse pas un mètre ;
- b) 16.000 kg, lorsque la distance entre deux essieux, mesurée dans le sens longitudinal du véhicule, dépasse un mètre sans atteindre 1,20 mètre et que la pression est exercée par quatre roues au moins, étant entendu que la pression exercée par deux roues ou plus d'un même essieu de la combinaison ne peut dépasser 10.000 kg ;
- c) 18.000 kg, lorsque la distance entre deux essieux, mesurée dans le sens longitudinal du véhicule, atteint 1,20 mètre ou plus sans atteindre deux mètres et que la pression est exercée par quatre roues au moins, étant entendu que la pression exercée par deux roues ou plus d'un même essieu de la combinaison ne peut dépasser 10.000 kg. »

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Artikel 3

1. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze beschikking.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAAUW

*
**

Article 3

1. Chacun des trois pays prend endéans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

C.A. van der KLAAUW

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
TOT VERVANGING VAN BESCHIKKING M (71) 37
VAN 9 JUNI 1971 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR DE DOORVOER VAN
DIEREN EN PRODUCTEN

M (78) 4

(inwerkingtreding op 1 september 1978)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
REMPLAÇANT LA DECISION M (71) 37
DU 9 JUIN 1971 CONCERNANT LES
PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERINAIRE RELATIVES AU TRANSIT
D'ANIMAUX ET DE PRODUITS

M (78) 4

(entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1978)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van Beschikking M (71) 37 van 9 juni 1971
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor de doorvoer
van dieren en produkten

M (78) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat de Beschikking van het Comité van Ministers inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor de doorvoer van dieren en produkten, M (71) 37, om het gevaar van insleep van dierziekten verder te beperken, dient te worden vervangen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In deze Beschikking wordt verstaan onder :

- a) Dieren en produkten :
dieren en produkten, waarvoor bij een beschikking van het Comité van Ministers een veterinairerechtelijke regeling voor het intra-Benelux-verkeer en voor de invoer is getroffen ;
- b) Invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van een Beneluxland ;
- c) Doorvoer :
het brengen van dieren en produkten van een plaats in een derde land over het grondgebied van een of meer der Beneluxlanden naar een plaats in een derde land ;
- d) Bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Deze Beschikking is niet van toepassing op :

- a) doorvoer van vlees en vleesprodukten ;

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (71) 37 du 9 juin 1971
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives au transit d'animaux et de produits**

M (78) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant que la Décision du Comité de Ministres concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives au transit d'animaux et de produits, M (71) 37, doit être remplacée afin de limiter encore le danger de l'introduction de maladies animales,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente Décision, on entend par :

- a) Animaux et produits
les animaux et produits dont les importations et les échanges intra-Benelux font l'objet d'une réglementation de police sanitaire, en vertu d'une décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux ;
- b) Importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- c) Transit :
le transport d'animaux ou de produits d'un endroit dans un pays tiers, par le territoire d'un ou de plusieurs pays du Benelux, vers un endroit dans un autre pays tiers ;
- d) Service compétent :
le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

La présente Décision ne s'applique pas au :

- a) transit de viandes et de produits de viande ;

- b) doorvoer per schip of vliegtuig zonder overlading ;
- c) doorvoer van andere produkten dan levende dieren mits het vervoer van deze produkten onder douaneverzegeling geschiedt en geen overlading plaatsvindt anders dan bij binnenkomst op het grondgebied van de Beneluxlanden of bij het verlaten van dit grondgebied rechtstreeks van een schip of een vliegtuig op een ander vervoermiddel dan wel van een ander vervoermiddel op een schip of vliegtuig.

Artikel 3

1. De bevoegde dienst van het Beneluxland waar dieren en produkten voor doorvoer aan de buitengrens zullen worden aangeboden, geeft daartoe mede namens de bevoegde diensten van de partnerlanden, met inachtneming van de overige bepalingen van deze beschikking en zonodig onder de voorwaarde van het overleggen van een « overnameverklaring » schriftelijke toestemming.
2. De toestemming moet tenminste 2 x 24 uur voor de aanbidding tot doorvoer worden aangevraagd, zaterdagen, zondagen en officiële feestdagen niet medegerekend.
3. Toestemming voor doorvoer van dieren wordt slechts verleend indien de dieren afkomstig zijn uit een land of deel van een land ten aanzien waarvan geldt dat de invoer uit dat land of deel van dat land van die dieren is toegestaan.
4. De bevoegde dienst welke de toestemming tot doorvoer heeft verleend, zendt een afschrift ervan aan de veterinaire dienst van het partnerland of de partnerlanden waardoor wordt doorgevoerd.

Artikel 4

1. De dieren en de produkten worden bij het douanekantoor waar zij voor doorvoer worden aangeboden, aan de hand van de, de zending begeleidende, oorsprongs- en gezondheidscertificaten, alsmede aan de hand van de toestemming tot doorvoer, gecontroleerd.
De dieren worden tevens klinisch gekeurd.
2. De gezondheidsgaranties voor de dieren moeten gelijkwaardig zijn aan die welke gelden voor de invoer van dieren.
3. In afwijking van het bepaalde in lid 1, tweede alinea vindt bij doorvoer van runderen en varkens afkomstig en bestemd voor E.G.-lidstaten en van eenhoevige dieren bestemd voor de ruitersport (drafpaarden, renpaarden, springpaarden en rijpaarden), en slachtpaarden geen klinische keuring plaats.

Artikel 5

De dieren, respectievelijk de produkten worden slechts tot de doorvoer toegelaten, indien de dieren en produkten alsmede de daarbij behorende documenten bij de in artikel 4, lid 1 bedoelde controle in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

- b) transit par bateau ou avion sans transbordement ;
- c) transit d'autres produits que des animaux vivants à condition que le transport de ces produits se fasse sous scellé des douanes et qu'il n'y ait pas d'autre transbordement direct, à l'entrée sur le territoire des pays du Benelux ou à la sortie de ce territoire, d'un bateau ou d'un aéronef sur un autre moyen de transport ou d'un autre moyen de transport sur un bateau ou aéronef.

Article 3

1. Le service compétent du pays du Benelux où des animaux et produits seront présentés pour être transités, donne au nom des services compétents des pays partenaires l'autorisation écrite à cet effet, compte tenu des autres dispositions de la présente décision et, le cas échéant, sous condition de remise d'un certificat de non refoulement.
2. L'autorisation doit être demandée au moins 2 x 24 heures avant la présentation pour le transit, les samedis, dimanches et jours fériés officiels n'entrant pas en ligne de compte.
3. L'autorisation de transiter des animaux n'est accordée que si les animaux proviennent de pays ou de parties de pays d'où l'importation de ces animaux est autorisée.
4. Le service compétent qui a donné l'autorisation de transit, en transmet une copie au service vétérinaire du ou des pays partenaires par lequel l'envoi transite.

Article 4

1. Les animaux et les produits sont contrôlés au bureau de douane où ils sont présentés pour le transit, à l'appui des certificats d'origine et de santé qui accompagnent l'envoi, ainsi que de l'autorisation de transit.

Les animaux sont en plus soumis à un examen clinique.

2. Les garanties sanitaires pour les animaux doivent être équivalentes à celles imposées pour l'importation des animaux.
3. Par dérogation au paragraphe 1, alinéa 2, le transit de bovins et de porcs en provenance et à destination d'Etats-membres et de solipèdes destinés aux sports équestres (à savoir les chevaux de selle, de sport, de compétition et d'obstacles) ainsi que le transit de chevaux d'abattage n'est pas soumis à un examen clinique.

Article 5

Les animaux ou les produits ne sont admis au transit que lorsque les animaux et les produits et les documents y afférents s'avèrent être en règle lors du contrôle visé à l'article 4, paragraphe 1 et que les animaux ne présentent aucun signe clinique de maladie.

Artikel 6

1. De dieren of produkten ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 5 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland, waar zij aan de buitengrens voor doorvoer zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Voor zover het dieren betreft, kan de veterinaire dienst eveneens de nodige maatregelen, waaronder quarantainemaatregelen, treffen, teneinde het geval op te helderen van dieren die ervan worden verdacht te lijden aan of te zijn besmet met een besmettelijke ziekte, dan wel een gevaar op te leveren voor de verbreiding van een dergelijke ziekte.
3. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de zending, zo nodig met inbegrip van de verpakking.

Voor zover het dieren betreft, kan in voorkomend geval de veterinaire dienst slachting toestaan.

De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de doorvoerder.

Artikel 7

Aan de buitengrens van het Beneluxland waar de doorvoer wordt beëindigd, wordt de toestemming tot doorvoer door de douane ingenomen en aan de veterinaire dienst van dat land toegezonden.

Artikel 8

De Beschikking van het Comité van Ministers van 9 juni 1971 inzake veterinaire voorschriften voor de doorvoer van dieren en produkten, M (71) 37, vervalt.

Artikel 9

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op 1 september 1978.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking.

Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAUW

Article 6

1. Les animaux ou les produits pour lesquels les dispositions de l'article 5 ne sont pas observées, peuvent être renvoyés vers le pays d'expédition sur ordre du service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel ils sont présentés pour être transités.
2. Pour autant qu'il s'agisse d'animaux, le service vétérinaire peut également prendre les mesures nécessaires, parmi lesquelles la quarantaine, afin d'éclaircir les cas d'animaux suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse ou de constituer un danger de propagation d'une telle maladie.
3. Lorsque le renvoi est impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons d'ordre sanitaire, le service vétérinaire ordonne la destruction de l'envoi et, au besoin, celle de l'emballage.
Lorsqu'il s'agit d'animaux, le service vétérinaire peut, le cas échéant, en ordonner l'abattage.
La destruction est opérée sans indemnité et aux frais du transitaire.

Article 7

A la frontière extérieure du pays du Benelux où le transit prend fin, le service de la douane récupère l'autorisation de transit et l'envoi au service vétérinaire de ce même pays.

Article 8

La Décision du Comité de Ministres du 9 juin 1971 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives au transit d'animaux et de produits, M. (71) 37, est abrogée.

Article 9

1. La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} septembre 1978.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres concernant les mesures qui ont été prises en exécution de la présente décision.
Le texte des mesures d'exécution nationales devra être joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

C.A. van der KLAAUW

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
INZAKE DE VERLEGGING VAN DE
GEZONDHEIDSCONTROLE OP HONDEN EN
KATTEN NAAR DE BUITENGRENZEN VAN
HET BENELUX-GEBIED

M (78) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
RELATIVE AU TRANSFERT DU CONTROLE
SANITAIRE DES CHIENS ET DES CHATS
AUX FRONTIERES EXTERIEURES DU
TERRITOIRE DU BENELUX

M (78) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten
naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied

M (78) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat in het belang van de gezondheid van mens en dier de maatregelen tot het weren van rabïës dienen te worden aangepast aan de recente wetenschappelijke gegevens,

Overwegende dat daartoe de Aanbeveling van het Comité van Ministers van 10 juni 1970 inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, M (70) 18; dient te worden vervangen en dat de lijst van de toegelaten vaccins in de drie Beneluxlanden dient te worden aangevuld,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Regeringen der drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van bijgaand Reglement betreffende de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied op 1 juni 1978 in werking treden.

Artikel 2

De hoofden van de veterinaire diensten der drie Beneluxlanden zullen regelmatig overleg plegen teneinde de vraagpunten, die zich bij de uitvoering van bijgaand Reglement voordoen, te regelen.

Artikel 3

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 10 juni 1970 inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, M (70) 18, vervalt.

Artikel 4

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats
aux frontières extérieures du territoire du Benelux****M (78) 5**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il importe, dans l'intérêt de la santé de l'homme et des animaux, que les mesures visant à éviter la propagation de la rage, soient adaptées aux données scientifiques récentes,

Considérant qu'à cet effet, il convient de remplacer la Recommandation du Comité de Ministres du 10 juin 1970 relative au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats aux frontières extérieures du territoire du Benelux, M (70) 18, et de compléter la liste des vaccins admis dans les trois pays du Benelux,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions du Règlement ci-annexé relatif au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats aux frontières extérieures du territoire du Benelux entrent en vigueur le 1^{er} juin 1978.

Article 2

Les chefs des services vétérinaires des trois pays du Benelux se consulteront régulièrement afin de régler les problèmes que pose l'exécution des dispositions du Règlement ci-annexé.

Article 3

La Recommandation du Comité de Ministres du 10 juin 1970 relative au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats aux frontières extérieures du Benelux, M (70) 18, est abrogée.

Article 4

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAAUW

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fait rapport au Comité de Ministres des mesures prises en vue de l'exécution de la présente Décision. Le texte des mesures nationales d'exécution sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

C.A. van der KLAAUW

REGLEMENT

inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied

M (78) 5, Bijlage

Artikel 1

De gezondheidscontrole op honden en katten wordt aan de binnengrenzen van Benelux afgeschaft.

Artikel 2

1. Honden en katten worden slechts op het grondgebied van de Benelux-landen toegelaten op vertoon van een certificaat van inenting tegen hondsdolheid afgegeven door een door het land van herkomst van staatswege erkende of toegelaten dierenarts en gelegaliseerd door de inspecteur van de veterinaire dienst van het land waar de inenting heeft plaatsgehad.
2. In dit certificaat moet de dierenarts verklaren dat hij de hond of de kat met een daarvoor krachtens artikel 3 van dit Reglement toegelaten vaccin tegen hondsdolheid heeft ingeënt en dat het gebruikte vaccin in het land van bereiding van staatswege is gecontroleerd en goedgekeurd.

Het certificaat moet voorts vermelden :

- a. de datum van inenting, het type van het gebruikte vaccin en zijn vervaldatum, de naam van de fabrikant en het fabricagenummer ;
 - b. de uiterste datum van geldigheid van het certificaat aan te geven door de hierboven genoemde inspecteur ;
 - c. het signalement van het betrokken dier, bevattende het geslacht, de leeftijd, het ras, de kleur, de soort beharing en de aftekeningen ;
 - d. de naam van de eigenaar van het betrokken dier.
3. Het certificaat dient te zijn gesteld in één van de volgende talen : Nederlands, Frans, Duits, Engels en dient tenminste de gegevens van bijgevoegd model te bevatten.

Artikel 3

Met het oog op de toepassing van artikel 2 van dit Reglement worden als typen van vaccins tegen hondsdolheid uitsluitend de volgende toegelaten :

a) voor honden :

- 1° het geïnactiveerde zenuwweefselvaccin ;
- 2° het levende vaccin van het type « High egg passage (HEP) », Flury stam ;
- 3° het levende vaccin van het type « Low egg passage (LEP) », Flury stam, doch uitsluitend voor honden ouder dan drie maanden ;

REGLEMENT
concernant le transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats
aux frontières extérieures du territoire du Benelux
M (78) 5, Annexe

Article 1^{er}

Le contrôle sanitaire des chiens et des chats est supprimé aux frontières intérieures du Benelux.

Article 2

1. Les chiens et les chats ne sont admis sur le territoire des pays du Benelux que moyennant la production d'un certificat de vaccination antirabique délivré par un vétérinaire officiellement reconnu ou agréé par le pays de provenance de l'animal et légalisé par l'inspecteur du service vétérinaire du pays où la vaccination a eu lieu.
2. Dans ce certificat le vétérinaire doit attester qu'il a vacciné le chien ou le chat à l'aide de l'un des vaccins antirabiques admis à cet effet en vertu de l'article 3 du présent Règlement et que le vaccin utilisé est contrôlé et approuvé officiellement dans le pays où il a été préparé.

Le certificat doit mentionner en outre :

- a. la date de la vaccination, le type de vaccin utilisé et sa date de péremption, le nom de l'organisme producteur et le numéro du lot de fabrication ;
 - b. la date limite de validité du certificat à indiquer par l'inspecteur mentionné ci-dessus ;
 - c. le signalement de l'animal en cause, comprenant son sexe, son âge, sa race, sa couleur, le genre et les taches de son pelage ;
 - d. le nom du propriétaire de l'animal en cause.
3. Ce certificat doit être établi dans une des langues suivantes : français, néerlandais, allemand, anglais et comporter au moins les indications du modèle ci-joint.

Article 3

En vue de l'application de l'article 2 du présent Règlement, sont seuls admis les types de vaccins antirabiques suivants :

a) pour les chiens :

- 1^o le vaccin inactivé à base de tissu nerveux ;
- 2^o le vaccin vivant type « High egg passage (HEP) », souche Flury ;
- 3^o le vaccin vivant du type « Low egg passage (LEP) », souche Flury, réservé aux chiens de plus de trois mois ;

- 4^o het weefselkweekvaccin op basis van de E.R.A.-stam ;
 - 5^o het geïnactiveerde vaccin op basis van de « Virusstam Flury, (LEP) » gekweekt op celculturen ;
 - 6^o het geïnactiveerde vaccin van « Virusstam GS-57 WISTAR », gekweekt op celculturen
 - a. in gelyofiliseerde vorm ;
 - b. in vloeibare vorm, waaraan aluminiumhydroxyde is toegevoegd als adjuvans.
- b) voor katten :
- 1^o geïnactiveerde zenuwweefselvaccin ;
 - 2^o het levende vaccin van het type Flury « High egg passage (HEP) » ;
 - 3^o het weefselkweekvaccin op basis van de E.R.A.-stam ;
 - 4^o het geïnactiveerde vaccin, op basis van de « Virusstam Flury (LEP) », gekweekt op celculturen ;
 - 5^o het geïnactiveerde vaccin van « Virusstam GS-57 WISTAR », gekweekt op celculturen
 - a. in gelyofiliseerde vorm ;
 - b. in vloeibare vorm, waaraan aluminiumhydroxyde is toegevoegd als adjuvans.

Artikel 4

- a) Voor de honden is het certificaat slechts geldig indien de inenting heeft plaatsgehad tenminste 30 dagen vóór de grensoverschrijding en ten hoogste :
- 1^o zes maanden vóór die overschrijding voor honden, die zijn ingeënt vóór de leeftijd van drie maanden ;
 - 2^o één jaar vóór die overschrijding voor honden, die na de leeftijd van drie maanden zijn ingeënt met een
 - geïnactiveerd zenuwweefselvaccin
 - levend vaccin van het type Flury HEP
 - geïnactiveerd vaccin op basis van de « Virusstam Flury (LEP) », gekweekt op celculturen
 - geïnactiveerd vaccin van « Virusstam GS-57 WISTAR », gekweekt op celculturen in gelyofiliseerde vorm ;
 - 3^o twee jaar vóór die overschrijding voor de honden, die na de leeftijd van drie maanden zijn ingeënt met een
 - vaccin van het type Flury LEP
 - weefselkweekvaccin op basis van de E.R.A.-stam
 - geïnactiveerd vaccin van « Virusstam GS-57 WISTAR », gekweekt op celculturen, in vloeibare vorm, waaraan aluminiumhydroxyde is toegevoegd als adjuvans.

- 4^o le vaccin sur culture tissulaire à base de la souche E.R.A. ;
 - 5^o le vaccin inactivé à base de virus « Souche Flury (LEP) », multiplié sur cultures cellulaires ;
 - 6^o le vaccin inactivé à base de virus « Souche GS-57 WISTAR » multiplié sur cultures cellulaires
 - a. sous forme lyophilisée ;
 - b. sous forme liquide et adjuvée par l'hydroxyde d'aluminium.
- b) pour les chats :
- 1^o le vaccin inactivé à base de tissu nerveux ;
 - 2^o le vaccin vivant type Flury « High egg passage (HEP) » ;
 - 3^o le vaccin sur culture tissulaire à base de la souche E.R.A. ;
 - 4^o le vaccin inactivé à base de virus « Souche Flury (LEP) » multiplié sur cultures cellulaires ;
 - 5^o le vaccin inactivé à base de virus « Souche GS-57 WISTAR » multiplié sur cultures cellulaires
 - a. sous forme lyophilisée ;
 - b. sous forme liquide et adjuvée par l'hydroxyde d'aluminium.

Article 4

- a) Pour les chiens le certificat n'est valable que si la vaccination a eu lieu 30 jours au moins avant le passage à la frontière et au plus :
- 1^o six mois avant ce passage, pour les chiens vaccinés avant l'âge de trois mois ;
 - 2^o un an avant ce passage, pour les chiens vaccinés après l'âge de trois mois, à l'aide d'un
 - vaccin inactivé à base de tissu nerveux
 - vaccin vivant du type Flury HEP
 - vaccin inactivé à base de virus « souche Flury (LEP) » multiplié sur cultures cellulaires
 - vaccin inactivé à base de virus « souche GS-57 WISTAR » multiplié sur cultures cellulaires sous forme lyophilisée ;
 - 3^o Deux ans avant ce passage, pour les chiens vaccinés après l'âge de trois mois à l'aide d'un vaccin du type Flury LEP
 - un vaccin sur culture tissulaire à base de la souche E.R.A.
 - un vaccin inactivé à base de virus « Souche GS-57 WISTAR » multiplié sur cultures cellulaires, sous forme liquide et adjuvée par l'hydroxyde d'alumine.

- b) Voor de katten is het certificaat slechts geldig indien de inenting heeft plaatsgehad tenminste 30 dagen vóór de grensoverschrijding en ten hoogste zes maanden vóór die overschrijding.
- c) In geval van revaccinatie van een hond of een kat begint de geldigheid van het certificaat op de datum van de revaccinatie, indien deze is verricht binnen de onder a) en b) bepaalde termijnen.

Artikel 5

Zodra op het grondgebied van één van de drie Beneluxlanden een eerste geval van hondsdoelheid wordt geconstateerd, dient het hoofd van de veterinaire dienst van dat land de betrokken diensten van de partnerlanden daarvan onverwijld in kennis te stellen en in te lichten over de getroffen maatregelen.

- b) Pour les chats le certificat n'est valable que si la vaccination a eu lieu 30 jours avant le passage à la frontière et au plus six mois avant ce passage.
- c) En cas de revaccination d'un chien ou d'un chat, la validité du certificat prend cours à la date de la revaccination si celle-ci a été effectuée dans les délais prévus sous a) et b).

Article 5

Dès qu'un premier cas de rage est constaté sur le territoire de l'un des trois pays du Benelux, le chef du service vétérinaire de ce pays avertit sans délai les services intéressés des pays partenaires et les informe des mesures prises.

Vaccinatie-certificaat tegen rabïës

Vaccinatie - revaccinatie (*)

van tot (voluit) (1)

M (78) 5 Addendum

Ondergetekende

Dierenarts te

verklaart de hond mnl jaren
van het — geslacht, oud
kat vrl maanden

Signalement : { Ras
Kleur
Beharing
Aftekeningen

toebehorende aan
tegen hondsdolheid te hebben gevaccineerd
op (datum)

met een :

- geïnactiveerd zenuwweefselvaccin (2) en (3)
- verzwakt levend Flury-vaccin : { low egg passage (4)
high egg passage (2) en (3)
- weefselkweekvaccin op basis van de E.R.A.-stam (2) en (4)
- geïnactiveerd vaccin op basis van de Virusstam Flury (LEP),
gekweekt op celculturen (2) en (3)
- geïnactiveerd vaccin van Virusstam GS-57 WISTAR, gekweekt
op celculturen
a. in gelyofiliseerde vorm (2) en (3)
b. in vloeibare vorm, waaraan aluminiumhydroxyde als adju-
vans is toegevoegd (2) en (4)

(*)

Fabricagenummer Vervalddatum

Fabrikant

en dat het gebruikte vaccin officieel is goedgekeurd en gecontroleerd in het land van bereiding.

Plaats en datum van afgifte van het certificaat :

Handtekening van de dierenarts

Ondergetekende legaliseert hierbij de handtekening van de dierenarts

..... te

Plaats en datum van de verklaring :

De inspecteur van de Veterinaire Dienst (5)

(1) Datum in te vullen door de inspecteur van de Veterinaire Dienst waar de vaccinatie heeft plaats-
gehad.
(2) Het certificaat is zes maanden geldig :
voor honden die zijn ingeënt vóór de leeftijd van drie maanden en katten.
(3) Het certificaat is een jaar geldig :
voor honden die na de leeftijd van drie maanden zijn ingeënt met een vaccin van dit type.
(4) Het certificaat is twee jaar geldig :
voor honden die na de leeftijd van drie maanden zijn ingeënt met een vaccin van dit type.
(5) Ambtelijk stempel.
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

Certificat de vaccination antirabique
Vaccination - Revaccination (*)

Valable du au (en toutes lettres) (1)
M (78) 5 Addendum

Le soussigné

Vétérinaire à

déclare qu'il a vacciné contre la rage, en date du

chien femelle ans

le du sexe âgé de

chat mâle mois

Signalement :

{ Race
 { Couleur
 { Pelage
 { Signes particuliers

appartenant à

avec un :

- vaccin inactivé à base de tissu nerveux (2) et (3)
- vaccin vivant atténué du type « Flury » :

}	low egg passage (4)	}	(*)
	high egg passage (2) et (3)		
- vaccin sur culture tissulaire à base de la souche E.R.A. (2) et (4)
- vaccin inactivé à base de virus Souche Flury (LEP) multiplié sur cultures cellulaires (2) et (3)
- vaccin inactivé à base de virus Souche GS-57 WISTAR multiplié sur cultures cellulaires
 - a. sous forme lyophilisée (2) et (3)
 - b. sous forme liquide et adjuvée par l'hydroxyde d'aluminium (2) et (4)

Lot de fabrication n° Date de péremption

Organisme producteur

et que le vaccin utilisé a été officiellement approuvé et contrôlé dans le pays de préparation.

Lieu et date de délivrance du certificat :

Signature du vétérinaire

Le soussigné légalise, par la présente, la signature du vétérinaire

..... à

Lieu et date de l'attestation :

L'inspecteur du service vétérinaire de l'Etat (5)

(1) Date à remplir par l'inspecteur du service vétérinaire du pays où la vaccination a eu lieu.

(2) Le certificat est valable pour six mois :
pour les chiens vaccinés avant l'âge de trois mois et pour les chats.

(3) Le certificat est valable pour un an :
pour les chiens vaccinés après l'âge de trois mois à l'aide d'un vaccin de ce type.

(4) Le certificat est valable pour deux ans :
pour les chiens vaccinés après l'âge de trois mois à l'aide d'un vaccin de ce type.

(5) Estampille officielle.

(*) Biffer la mention inutile.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
INZAKE HET VASTSTELLEN VAN EEN MODEL
VOOR EEN BENELUX-SCHILD VOOR DE LOGIES-
VERSTREKKENDE BEDRIJVEN INGEDEELD
VOLGENS DE AANBEVELING VAN HET COMITE VAN
MINISTERS VAN 25 NOVEMBER 1976, M (76) 35

M (78) 6

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
CONCERNANT L'ETABLISSEMENT D'UN
MODELE DE PANONCEAU BENELUX POUR LES
ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT CLASSES
CONFORMEMENT A LA RECOMMANDATION DU COMITE
DE MINISTRES DU 25 NOVEMBRE 1976, M (76) 35

M (78) 6

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake het vaststellen van een model voor een Benelux-schild voor
de logiesverstreckende bedrijven ingedeeld volgens de Aanbeveling
van het Comité van Ministers van 25 november 1976, M (76) 35

M (78) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 6. van de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 25 november 1976 inzake de classificatie van de logiesverstreckende bedrijven, M (76) 35,

BEVEELT AAN :

Artikel 1

De Regeringen der Beneluxlanden worden uitgenodigd door de bevoegde instanties of organen van hun land de nodige maatregelen te laten nemen met het oog op de afgifte aan logiesverstreckende bedrijven, ingedeeld volgens de in de Aanbeveling van het Comité van Ministers M(76)35 opgestelde criteria, van het Benelux-schild, waarvan het model in de bijlage van deze Aanbeveling is vastgesteld.

Artikel 2

Deze Aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Ieder der drie Regeringen zal binnen de zes maanden te rekenen vanaf deze datum verslag uitbrengen aan het Comité van Ministers over de maatregelen, die voor de uitvoering van deze Aanbeveling zijn genomen.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAUW

RECOMMANDATION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'établissement d'un modèle de panonceau Benelux
pour les établissements d'hébergement classés conformément
à la Recommandation du Comité de Ministres du 25 novembre 1976, M (76) 35
M (78) 6**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 6 de la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 25 novembre 1976 concernant la classification des établissements d'hébergement, M (76) 35,

RECOMMANDE :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des pays du Benelux sont invités à faire prendre par les instances ou organes compétents de leur pays les mesures nécessaires en vue de la délivrance, aux établissements d'hébergement classés selon les critères établis dans la Recommandation du Comité de Ministres M (76) 35, du panonceau Benelux dont le modèle est arrêté en annexe à la présente Recommandation.

Article 2

La présente Recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

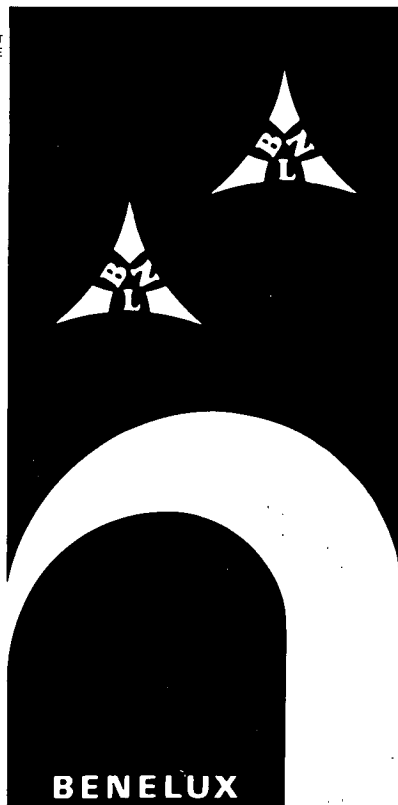
Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Recommandation.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

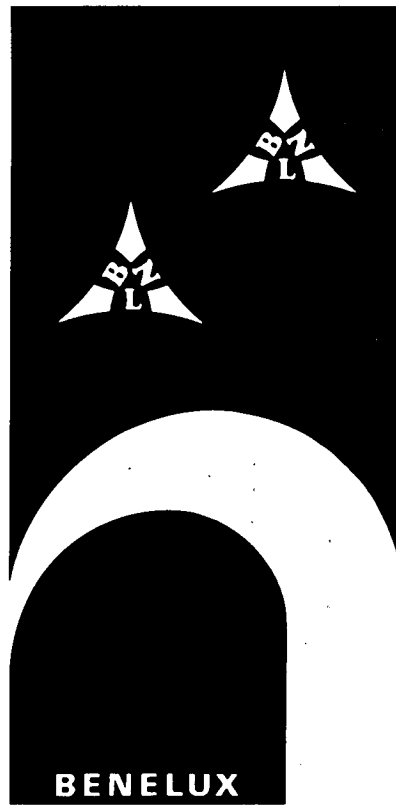
C.A. van der KLAUW .

COMMISSARIAAT
VOOR TOERISME



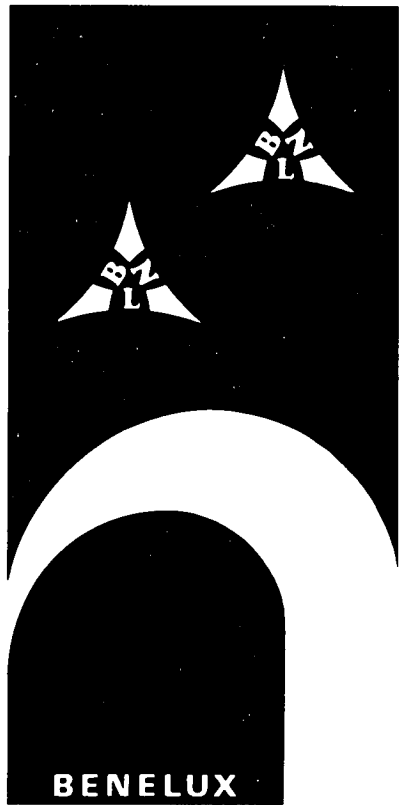
BELGIE

COMMISSARIAT
AU TOURISME



BELGIQUE

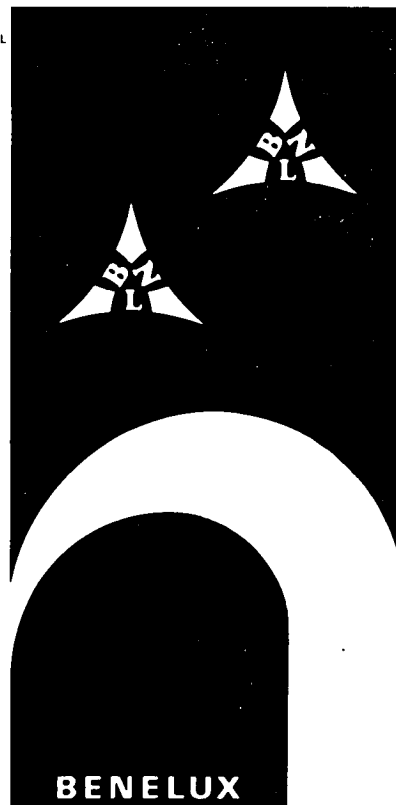
BEDRIJFSCHAP
HORECA



BENELUX

NEDERLAND

OFFICE NATIONAL
DU TOURISME



BENELUX

LUXEMBOURG

WIJZIGINGSBLADEN
van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES
des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 21 MEI 1962
INZAKE DE AFMETINGEN EN GEWICHTEN
VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN, WELKE IN
HET INTRA-BENELUX-VERKEER ZIJN
TOEGELATEN

M (62) 7

(in werking getreden op 1 oktober 1962)

*(gewijzigd bij Beschikkingen : M (67) 17 van 22.9.1967, blz. 750 ;
M (74) 16 van 18.3.1975, blz. 1931 ; M (78) 3 van 31 mei 1978,
blz. 2286)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 21 MAI 1962
RELATIVE AUX POIDS ET DIMENSIONS
DES VEHICULES UTILITAIRES
ADMIS DANS LA
CIRCULATION INTRA-BENELUX

M (62) 7

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1962)

*(modifiée par les Décisions : M (67) 17 du 22.9.1967, p. 750 ;
M (74) 16 du 18.3.1975, p. 1931 ; M (78) 3 du 31 mai 1978, p. 2286)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE INZAKE DE AFMETINGEN EN
GEWICHTEN VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN WELKE IN
HET INTRA-BENELUX-VERKEER ZIJN TOEGELATEN
(M (62) 7)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8 en 86 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Gelet op het Verdrag nopens het wegverkeer, te Genève gesloten op 19 september 1949,

Wensende vast te stellen, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer algemeen internationaal kader, welke voertuigen in het verkeer tussen de landen van de Benelux zijn toegelaten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In het verkeer tussen de grondgebieden der drie Verdragsluitende Partijen zijn met toepassing van het bepaalde in de bijlage 7 en met name § 3 van deze bijlage van het Verdrag nopens het Wegverkeer te Genève gesloten op 19 september 1948, bedrijfsvoertuigen tot het verkeer tussen de grondgebieden van de drie Verdragsluitende Staten toegelaten welke voldoen aan de eisen welke in de navolgende artikelen zijn vervat.

Artikel 2

I. De gezamenlijke druk op de weg uitgeoefend door een of meer wielen *van één as* mag niet meer bedragen dan :

a) 5.000 kg indien deze druk wordt uitgeoefend door één wiel ;

b) 10.000 kg indien deze druk wordt uitgeoefend door twee of meer wielen.

II. (*vervangen krachtens art. 1 van Beschikking M (78) 3 van 31 mei 1978, blz. 2287*)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DE L'UNION ECONOMIQUE
BENELUX, RELATIVE AUX POIDS ET DIMENSIONS DES
VEHICULES UTILITAIRES ADMIS DANS LA CIRCULATION
INTRA-BENELUX

(M (62) 7)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8 et 86 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution,

Vu la Convention relative à la circulation routière, conclue à Genève le 19 septembre 1949,

Considérant qu'il convient de déterminer les véhicules admis à circuler entre les pays du Benelux, en attendant le cas échéant la conclusion d'une convention dans un cadre international plus général,

A pris la décision suivante :

Article 1

En application des dispositions de l'annexe 7 et notamment son paragraphe 3, de la Convention relative à la circulation routière, signée à Genève, le 19 septembre 1949, les véhicules utilitaires qui satisfont aux conditions consignées dans les articles ci-après, peuvent circuler entre les territoires des trois Parties Contractantes.

Article 2

I. La pression totale exercée sur la route par une ou plusieurs roues *d'un essieu* ne peut dépasser :

a) 5.000 kg si cette pression est exercée par une roue ;

b) 10.000 kg si cette pression est exercée par deux ou plus de deux roues.

II. (*remplacé en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (78) 3 du 31 mai 1978, p. 2287*)

Artikel 3

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (67) 17, blz. 750)

Artikel 4

1. De lengte van een samenstel van een motorrijtuig en een aanhangwagen mag niet meer bedragen dan 18 m.

2. *(vervangen krachtens art. 1 van Beschikking M (74) 16 van 18 maart 1975, blz. 1932).*

3. De lengte van een motorrijtuig ingericht voor het vervoer van meer dan acht personen, de bestuurder daaronder niet begrepen, mag niet meer bedragen dan 12 m, met dien verstande dat :

a) de achteroverbouw niet meer mag bedragen dan 3,50 m ;

b) de buitenste draaicirkel geen grotere straal mag hebben dan 12 m ;

c) bij deze buitenste draaicirkel met een straal van 12 m de straal van de binnenste draaicirkel niet minder mag bedragen dan 6,50 m ;

d) bij deze buitenste draaicirkel met een straal van 12 m, de uit-
zwaaiing niet meer mag bedragen dan 0,50 m.

4. De breedte van een voertuig mag niet meer bedragen dan 2,50 m.

Article 3

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (67) 17, p. 750)

Article 4

1. La longueur d'un train composé d'un véhicule tracteur et d'une remorque autre qu'une semi-remorque ne peut dépasser 18 m.

2. *(remplacé en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (74) 16 du 18 mars 1975, p. 1932).*

3. La longueur des véhicules à moteur aménagés pour le transport de plus de huit personnes, conducteur non compris, ne peut dépasser 12 m étant entendu que dans tous les cas :

a) le porte-à-faux arrière ne peut dépasser 3,50 m ;

b) le rayon de débordement extérieur ne peut dépasser 12 m ;

c) le rayon de débordement intérieur ne peut être inférieur à 6,50 m avec un rayon de débordement extérieur de 12 m ;

d) le débattement ne peut dépasser 0,50 m avec un rayon de débordement extérieur de 12 m.

4. La largeur de tout véhicule ne peut dépasser 2,50 m.

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 5

Voor voertuigen, welke ten hoogste 12 maanden na de datum van inwerkingtreding van deze beschikking in een der drie landen zijn ingeschreven, en welke zijn voorzien van een stel schommelassen, zal, in afwijking van het bepaalde in artikel 2 gedurende 11 jaren na de datum van inwerkingtreding van deze beschikking de gezamenlijke druk uitgeoefend door de wielen van dit stel schommelassen 13.000 kg mogen bedragen, onder voorwaarde dat de druk uitgeoefend door twee wielen van één as van het samenstel niet meer bedraagt dan 7.000 kg.

Artikel 6

In afwijking van het bepaalde in artikel 4, tweede lid, mogen bij samenstellen van trekkers en opleggers, waarvan één der delen niet later dan 12 maanden na inwerkingtreding van deze beschikking in een van de drie landen is ingeschreven, de onder b, c en d genoemde maxima gedurende 11 jaren na de datum van inwerkingtreding van deze beschikking worden overschreden.

Artikel 7

Voor motorrijtuigen ingericht voor het vervoer van meer dan 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen, welke ten hoogste 12 maanden na de datum van inwerkingtreding van deze beschikking in een van de drie landen zijn ingeschreven, behoeft, tot 11 jaren na de datum van inwerkingtreding van deze beschikking, niet te worden voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, derde lid, sub. a, b, c, en d.

Artikel 8

De overgangsbepalingen, vermeld in de artikelen 5, 6 en 7, zijn alleen van toepassing op voertuigen of samenstellen van voertuigen welke voldoen aan de desbetreffende voorschriften, welke tot de datum van inwerkingtreding van deze beschikking van kracht waren in het land, waarin de voertuigen of samenstellen van voertuigen zijn ingeschreven.

Artikel 9

Deze beschikking treedt in werking op 1 oktober 1962.

Gedaan te Brussel, op 21 mei 1962.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) M. BRASSEUR

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 APRIL 1967
INZAKE DE VERLEGGING VAN DE
GEZONDHEIDSCONTROLE OP HONDEN
EN KATTEN NAAR DE BUITENGRENZEN
VAN HET BENELUXGEBIED

M (67) 6

*(vervangen door Aanbeveling M (70) 18 van 10 juni 1970,
blz. 1223)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 AVRIL 1967
RELATIVE AU TRANSFERT DU CONTROLE
SANITAIRE DES CHIENS ET DES CHATS
VERS LES FRONTIERES EXTERIEURES
DU BENELUX

M (67) 6

*(remplacée par la Recommandation M (70) 18 du 10 juin 1970,
p. 1223)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 SEPTEMBER 1967
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (62) 7
VAN 21 MEI 1962
INZAKE AFMETINGEN EN GEWICHTEN
VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN, WELKE IN HET
INTRA-BENELUX-VERKEER ZIJN TOEGELATEN
M (67) 17

(1^e wijzigingsbeschikking)
(in werking getreden op 1 april 1968)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 SEPTEMBRE 1967
MODIFIANT LA DECISION M (62) 7
DU 21 MAI 1962
RELATIVE AUX POIDS ET DIMENSIONS
DES VEHICULES UTILITAIRES
ADMIS DANS LA CIRCULATION INTRA-BENELUX
M (67) 17

(1^{re} Décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} avril 1968)

voor M (62) 7, zie blz. 121
voor M (74) 16, zie blz. 1931
voor M (78) 3, zie blz. 2286

pour M (62) 7, voir p. 211
pour M (74) 16, voir p. 1931
pour M (78) 3, voir p. 2286

Beschikking
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van beschikking M (62) 7 van 21 mei 1962
inzake afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen,
welke in het intra-Benelux-verkeer zijn toegelaten,
M (67) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8, en 86 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Gelet op het Verdrag nopens het wegverkeer te Genève gesloten op 19 september 1949,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, te wijzigen, teneinde het maximum toe te laten totaalgewicht van een samenstel van trekker en oplegger gelijk te maken aan dat van verschillende Europese landen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3

1. Het totaalgewicht van een samenstel van trekker en oplegger mag niet meer bedragen dan 38.000 kg ;
2. Het totaalgewicht van een samenstel van een motorrijtuig en een aanhangwagen mag niet meer bedragen dan 40.000 kg. »

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 april 1968.

Gedaan te Brussel, op 22 september 1967.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.J. de KOSTER

**Décision
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
modifiant la décision M (62) 7 du 21 mai 1962
relative aux poids et dimensions des véhicules utilitaires
admis dans la circulation intra-Benelux,
M (67) 17**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, et 86 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution,

Vu la Convention relative à la circulation routière, conclue à Genève le 19 septembre 1949,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier l'article 3 de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, afin de porter le poids maximum admissible du véhicule articulé au niveau admis dans différents pays européens,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 3 de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 3

1. Le poids total du véhicule articulé (tracteur et semi-remorque) ne peut dépasser 38.000 kg ;
2. Le poids total d'un train composé d'un véhicule tracteur et d'une remorque autre qu'une semi-remorque ne peut dépasser 40.000 kg. »

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} avril 1968.

Fait à Bruxelles, le 22 septembre 1967.

Le Président du Comité de Ministres,

H.J. de KOSTER

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 JUNI 1970
INZAKE DE
VERLEGGING VAN DE GEZONDHEIDSCONTROLE
OP HONDEN EN KATTEN NAAR DE
BUITENGRENZEN VAN HET BENELUX-GEBIED
M (70) 18

(in werking getreden op 10 juli 1970)
(verving Aanbeveling M (67) 6 van 12.4.1967)
(vervangen door Beschikking M (78) 5 van 31 mei 1978, blz. 2293)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 JUIN 1970
RELATIVE AU TRANSFERT DU CONTROLE
SANITAIRE DES CHIENS ET DES CHATS AUX
FRONTIERES EXTERIEURES DU TERRITOIRE
DU BENELUX
M (70) 18

(entrée en vigueur le 10 juillet 1970)
(a remplacé la Recommandation M (67) 6 du 12.4.1967)
(remplacée par la Décision M (78) 5 du 31 mai 1978, p. 2293)

CHAPITRE IV

Autres dispositions

Article 25

(alinéa 1 : tel que remplacé par l'art. 1, C. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

1. Le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est complété comme suit :

Les notes suivantes sont ajoutées à la position 99.06 :

Notes

1. *L'âge des marchandises classées sous la position 99.06 doit être justifié à la satisfaction de la douane.*

2. *Le Ministre des Finances peut limiter l'importation des marchandises classées sous la position 99.06 aux bureaux qu'il désigne.*

2. Les « autorités compétentes », auxquelles il est fait référence dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne sont « les Ministres des Finances ».

Article 26

(tel que complété par l'art. 1, D. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 78)

La nomenclature tarifaire ainsi que les droits d'entrée applicables aux marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, sont ceux repris, à titre indicatif, dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, ainsi que ceux qui par dérogation ou par adjonction sont fixés dans des arrangements internationaux pris dans le cadre de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et publiés dans le Journal Officiel des Communautés européennes.

Article 27

(tel que remplacé par l'article 1, E. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 78)

Lorsqu'il est établi que les marchandises importées ont été exportées en libre pratique de Grèce, les droits d'entrée sont perçus conformément aux indications du Tableau I.

Artikel 27 bis

(ingelast door Beschikking M (76) 23 van 24.5.1976 ; zie blz. 70)

De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen volgens welke door hen aan te wijzen goederen worden onderworpen aan de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap indien die goederen herkomstig zijn uit het vrije verkeer van een lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap en, door de werking van het bij het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap behorende Protocol betreffende binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken, niet aan die rechten onderworpen zijn geweest.

Artikel 27 ter

(ingelast door Beschikking M (77) 17 van 28 december 1977, zie blz. 81)

De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen, volgens welke onder door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen, vermeld in de lijst bedoeld in artikel 223, tweede lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor zover die goederen bestemd zijn voor de uitvoering van gemeenschappelijke defensieprogramma's waarbij ten minste één van de Beneluxlanden partij is.

Artikel 28

Voor de toepassing van het tarief hebben de navolgende symbolen en afkortingen de volgende betekenis :

F = Belgische frank
f = gulden
% = percent

TITEL II

**BEPALINGEN BETREFFENDE DE DOUANEEWAARDE
VAN DE GOEDEREN**

Artikel 29

1. Voor de berekening van de douanewaarde gelden de bepalingen inzake de douanewaarde van de goederen welke zijn vastgesteld voor de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.
2. Indien in de bepalingen inzake de douanewaarde sprake is van het douanegebied van de Gemeenschap wordt, voor wat goederen betreft vallende onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in de plaats daarvan gelezen het grondgebied waarop dat verdrag van toepassing is.

Article 27 bis

(inséré par la Décision M (76) 23 du 24.5.1976 ; voir p. 70)

Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles les marchandises qu'ils désignent sont passibles des droits du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, lorsque ces marchandises ont été exportées en libre pratique d'un Etat membre de la Communauté économique européenne sans avoir été soumises à ces droits comme suite au Protocole relatif au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes, annexé au Traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome, le 25 mars 1957.

Article 27ter

(inséré par la Décision M (77) 17 du 28 décembre 1977, voir p. 81)

Les Ministres compétents peuvent, sur proposition de la Commission douanière et fiscale, arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour des marchandises mentionnées à la liste dont il est question à l'article 223, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté économique européenne, pour autant que ces marchandises soient destinées à l'exécution de programmes communs de défense auxquels au moins un des pays du Benelux est partie.

Article 28

Pour l'application du tarif, les symboles et abréviations suivants signifient :

F = francs belges

f = florins

% = pour-cent

TITRE II**DISPOSITIONS CONCERNANT LA VALEUR EN DOUANE
DES MARCHANDISES***Article 29*

1. Pour le calcul de la valeur en douane, on se conformera aux dispositions concernant la valeur en douane établies pour l'application du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.
2. Lorsque la notion de territoire douanier de la Communauté apparaît dans les dispositions concernant la valeur en douane, il faut entendre, en ce qui concerne les marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, le territoire dans lequel ce traité est d'application.

Artikel 30

Voor de bepaling van de waarde van goederen welke worden uitgeslagen uit entrepots en uit inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag gelden bij het in aanmerking nemen van de betaalde of te betalen prijs, de volgende bepalingen :

a. de betaalde of te betalen prijs kan zijn ofwel de verkoopprijs betrekking hebbende op opslag in de entrepots of inrichtingen ofwel de prijs bij een wederverkoop, mits het in beide gevallen een prijs betreft die is gericht op het douanegebied van de Gemeenschap ;

b. als tijdstip voor de waardebepaling geldt de datum van ontvangst door de douane van de aangifte bij uitslag uit de entrepots of inrichtingen ;

c. de termijn binnen welke de betaalde of te betalen prijs als douane-waarde kan worden aanvaard wordt vergroot met de duur van de opslag wanneer deze opslag niet meer belooft dan twee jaar ;

d. de betaalde of te betalen prijs die basis is voor de bepaling van de waarde wordt niet aangepast in verband met de kosten voor opslag en bewa- ring in goede staat van de goederen tijdens het verblijf in de entrepots of inrichtingen.

Artikel 31

(vervallen krachtens art. 1, A. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

TITEL III

(ingelast krachtens art. 1, F. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 78)

Algemene bepalingen

Artikel 31

De bevoegde Ministers kunnen inzake het tarief van invoerrechten bepa- lingen vaststellen ter uitvoering van :

a. multilaterale overeenkomsten waarbij de Beneluxlanden of de Europese Economische Gemeenschap partij zijn ;

b. in al hun onderdelen verbindende besluiten van de bevoegde instellingen van de Europese Gemeenschappen ;

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS
EN BROEDEIEREN

M (71) 31

(inwerkingtreding : 1 juli 1971)
(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 21 van 18.3.1975
en M (76) 13 van 26.1.1976)
(vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (78) 2
van 31 mei 1978, blz. 2271)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR
ET D'ŒUFS A COUVER

M (71) 31

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)
(modifiée par les Décisions M (74) 21 du 18.3.1975
et M (76) 13 du 26.1.1976)
(abrogée en vertu de l'art. 8 de la Décision M (78) 2
du 31 mai 1978, p. 2271)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR DE
DOORVOER VAN DIEREN EN PRODUKTEN
M (71) 37

*(in werking getreden op 1 juli 1971)
(met ingang van 1 september 1978 vervangen door
Beschikking M (78) 4 van 31 mei 1978, blz. 2289)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AU
TRANSIT D'ANIMAUX ET DE PRODUITS
M (71) 37

*(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)
(remplacée à partir du 1^{er} septembre 1978 par la
Décision M (78) 4 du 31 mai 1978, p. 2289)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (62) 7
VAN 21 MEI 1962 INZAKE AFMETINGEN EN
GEWICHTEN VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN,
WELKE IN HET INTRA-BENELUX-VERKEER
ZIJN TOEGELATEN

M (74) 16

(2^e wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 18 september 1975)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
MODIFIANT LA DECISION M (62) 7 DU 21 MAI 1962
RELATIVE AUX POIDS ET DIMENSIONS
DES VEHICULES UTILITAIRES
ADMIS DANS LA CIRCULATION INTRA-BENELUX

M (74) 16

(2^e décision modificative)

(entrée en vigueur le 18 septembre 1975)

voor M (62) 7, zie blz. 121
voor M (67) 17, zie blz. 750
voor M (78) 3, zie blz. 2286

pour M (62) 7, voir p. 121
pour M (67) 17, voir p. 750
pour M (68) 3, voir p. 2286

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (62) 7 van 21 mei 1962
inzake afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen,
welke in het intra-Benelux-verkeer zijn toegelaten
M (74) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken artikel 4, punt 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, te wijzigen, teneinde met de verruiming van de bepalingen inzake voertuigafmetingen in de drie landen, rekening te houden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 4, punt 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4

2. Een samenstel van een trekker en een oplegger moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

- a) de totale lengte van het samenstel mag niet meer bedragen dan 15 m 50 ;
- b) de afstand van het hart van de oplegger-koppeling tot enig punt aan de voorzijde van de oplegger, horizontaal gemeten mag niet meer bedragen dan 2,05 m ;
- c) het samenstel moet in staat zijn een cirkelbaan te doorlopen waarvan de buitenste straal 12 m en de binnenste straal 5 m 30 bedraagt. Hieraan wordt geacht te zijn voldaan :

— indien de afstand gemeten in de lengterichting van het voertuig van het meest naar voren gelegen punt van de trekker tot de as of midden van het assenstel van de oplegger niet meer bedraagt dan 12 m en

— indien de afstand gemeten in de lengterichting van het voertuig tussen het hart van de oplegger-koppeling van de trekker en de as of het midden van het assenstel van de oplegger niet meer bedraagt dan 8 m. »

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING VAN HET
COMITE VAN MINISTERS M (71) 31 VAN
9 JUNI 1971 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER
EN DE INVOER VAN PLUIMVEE,
EENDAGSKUIKENS EN BROEDEIEREN

M (74) 21

(inwerkingtreding : 18 maart 1975)
(gewijzigd door Beschikking M (76) 13 van 26.1.1976)
(vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (78) 2
van 31 mei 1978, blz. 2271)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
VISANT A MODIFIER LA DECISION
DU COMITE DE MINISTRES M (71) 31 DU 9 JUIN 1971,
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
DE POLICE SANITAIRE RELATIVES AUX ECHANGES
INTRA-BENELUX ET AUX IMPORTATIONS DE VOLAILLES,
DE POUSSINS D'UN JOUR ET DŒUFS A COUVER

M (74) 21

(entrée en vigueur le 18 mars 1975)
(modifiée par la Décision M (76) 13 du 26.1.1976)
(abrogée en vertu de l'art. 8 de la Décision M (78) 2
du 31 mai 1978, p. 2271)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 JANUARI 1976
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (71) 31
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER
EN DE INVOER VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS
EN BROEDEIEREN

M (76) 13

(2^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding : 1 maart 1976)
(vervallen krachtens art. 8 van Beschikking M (78) 2
van 31 mei 1978, blz. 2277)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 JANVIER 1976
MODIFIANT LA DECISION M (71) 31
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE
POLICE SANITAIRE VETERINAIRE
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
ET A L'IMPORTATION DE VOLAILLES, DE POUSSINS
D'UN JOUR ET D'ŒUFS A COUVER

M (76) 13

(2^{me} décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} mars 1976)
(abrogée en vertu de l'art. 8 de la Décision M (78) 2
du 31 mai 1978, p. 2277)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 NOVEMBER 1976
INZAKE DE CLASSIFICATIE
VAN DE LOGIESVERSTREKKENDE BEDRIJVEN
M (76) 35

*(toepassing van de classificatie : 1 januari 1978 : zie art. 8)
(voor het in art. 6 bedoelde Benelux-schild :
zie Aanbeveling M (78) 6 van 31 mei 1978, blz. 2300)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 NOVEMBRE 1976
CONCERNANT LA CLASSIFICATION
DES ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT

M (76) 35

*(application de la classification : le 1^{er} janvier 1978 : voir art. 8)
(pour le panonceau Benelux visé à l'art. 6 :
voir la Recommandation M (78) 6 du 31 mai 1978, p. 2300)*

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de classificatie van de logiesverstreckende bedrijven
M (76) 35

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het wenselijk is de logiesverstreckende bedrijven in de drie landen op uniforme wijze te classificeren :

Artikel 1

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd door de bevoegde instanties of organen van hun land de nodige maatregelen te laten nemen met het oog op de toepassing van de officiële Benelux-classificatie voor de indeling in categorieën van de logiesverstreckende bedrijven alsmede de daarbij behorende normen, zoals deze in de bijlage zijn opgenomen.

Artikel 2

Onder logiesverstreckende bedrijven verstaat men in deze aanbeveling de bedrijven waarin in de uitoefening van het bedrijf en met winstoogmerk, en in overeenstemming met de in het betrokken land geldende wettelijke bepalingen logies met of zonder maaltijden wordt verstrekt, desgewenst voor niet meer dan één nacht.

Artikel 3

Deze classificatie zal gelden voor logiesverstreckende bedrijven die zich hiervoor vrijwillig aanmelden.

Artikel 4

De in de Beneluxlanden bevoegde instanties of organen, te weten :

- voor België** : Commissariaat-Generaal voor Toerisme,
- voor Nederland** : Bedrijfschap Horeca,
- voor Luxemburg** : Office national du Tourisme

voeren de in artikel 1 genoemde classificatie uit en passen deze toe volgens de door deze instanties of organen voor de afzonderlijke landen vast te stellen procedures.

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 250,— of f 17,25 (per nummer Fr 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 250,— (le numéro Fr 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regenschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F1,—
(± 6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 4,40 of F 64,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 97^e aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost f 406,40 of F 5.893,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 64,—.

La collection complète de **Textes de base Benelux** (y compris le 97^e supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 5.893,—.

**KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN :**

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg en
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

**BUREAUX de VENTE
et d'ABONNEMENTS :**

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.